

| | | |
|----|---------------------------|----------------------------|
| 1. | Nazwa kierunku | filologia rosyjska |
| 2. | Wydział | Wydział Humanistyczny |
| 3. | Cykl rozpoczęcia | 2021/2022 (semestr zimowy) |
| 4. | Poziom kształcenia | studia pierwszego stopnia |
| 5. | Profil kształcenia | ogólnoakademicki |
| 6. | Forma prowadzenia studiów | stacjonarna |

Moduł kształcenia: Warsztat tłumacza literatury

Kod modułu: W1-FRS1-TL-WTL05

1. Liczba punktów ECTS: 2

| 2. Zakładane efekty uczenia się modułu | | | |
|---|--|------------------------------------|---------------------------------------|
| kod | opis | efekty uczenia się kierunku | stopień realizacji (skala 1-5) |
| TL-WTL05_1 | w zaawansowanym stopniu zna i rozumie terminologię ogólną i szczegółową w zakresie poetyki przekładu literackiego oraz literaturoznawstwa | K_W02 | 3 |
| TL-WTL05_2 | w zaawansowanym stopniu zna i rozumie metody analizy i interpretacji dzieł literackich (w tym dzieł przełożonych), wybranych tradycji, teorii i szkół badawczych w zakresie przekładu | K_W03 | 3 |
| TL-WTL05_3 | potrafi wykorzystać posiadaną wiedzę w celu formułowania i rozwiązywania problemów w obrębie przekładu różnych tekstów literackich | K_U01 | 2 |
| TL-WTL05_4 | potrafi formułować i wyrażać własne poglądy, sądy krytyczne i idee, argumentować z wykorzystaniem poglądów innych autorów oraz formułować wnioski dotyczące przekładów tekstów literackich | K_U05 | 2 |
| TL-WTL05_5 | jest gotów do samodzielnego podejmowania działań zawodowych, przestrzegania zasad etyki zawodowej oraz dbałości o tradycje zawodu tłumacza literackiego | K_K04 | 2 |

| 3. Opis modułu | |
|--------------------------|--|
| Opis | Moduł ma umożliwić studentowi uzyskanie wszechstronnej wiedzy na temat specyfiki przekładu literackiego, przyswojenie najważniejszych pojęć i terminów związanych z nim. Wiadomości te powinny przede wszystkim wpłynąć na kształtowanie umiejętności wnikliwej analizy i interpretacji dzieł przełożonych. Z kolei podejmowane przez studenta samodzielne próby tłumaczenia, porównywane następnie z przekładami dokonanyymi przez uznanych tłumaczy literatury, winny wskazać na problemy i wyzwania, z którymi musi mierzyć się tłumacz na etapie tłumaczenia i przygotowywania tekstu przekładu do druku, a tym samym przełożyć się na doskonalenie warsztatu tłumacza literatury. |
| Wymagania wstępne | brak |

| 4. Sposoby weryfikacji efektów uczenia się modułu | | | |
|---|------------------------------|---|--|
| kod | nazwa (typ) | opis | efekty uczenia się modułu |
| TL-WTL05_w_1 | Ustne kolokwium zaliczeniowe | Ustne kolokwium zaliczeniowe obejmuje rozmowę ze studentem na zadany przez koordynatora modułu jeden temat z listy zagadnień do samodzielnego opracowania. Student musi rozwinąć dane zagadnienie. Końcową ocenę modułu koordynator ustala w oparciu o ocenę z ustnego kolokwium przy uwzględnieniu frekwencji i aktywności na zajęciach. | TL-WTL05_1, TL-WTL05_2, TL-WTL05_3, TL-WTL05_4, TL-WTL05_5 |

| 5. Rodzaje prowadzonych zajęć | | | | | | |
|-------------------------------|---------------------------|--|---------------|---|---------------|---|
| kod | rodzaj prowadzonych zajęć | | | praca własna studenta | | sposoby weryfikacji efektów uczenia się |
| | nazwa | opis (z uwzględnieniem metod dydaktycznych) | liczba godzin | opis | liczba godzin | |
| TL-WTL05_fs_1 | ćwiczenia | Ćwiczenia warsztatowe z zastosowaniem metody podającej z objaśnieniem zagadnień teoretycznych, dyskusji o przeczytanych tekstach krytycznych, a także metody zadaniowej i praktycznej (tłumaczenie wskazanych tekstów i ich redagowanie, prezentacje multimedialne). | 15 | Praca własna studenta obejmuje: zapoznanie się z obowiązkową literaturą przedmiotu, przygotowanie do rozmowy na zajęciach w ramach dyskusji moderowanych, przyswojenie i ugruntowanie zagadnień merytorycznych wprowadzanych przez wykładowcę, przygotowanie do ustnego kolokwium zaliczeniowego. | 45 | TL-WTL05_w_1 |